

EURÓPSKY PARLAMENT

2004



2009

Výbor pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa

2007/0280(COD)

23.6.2008

*****I**

NÁVRH SPRÁVY

o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o koordinácii postupov zadávania určitých verejných zákaziek na práce, verejných zákaziek na dodávku tovaru a verejných zákaziek na služby v oblastiach obrany a bezpečnosti

(KOM(2007)0766 – C6-0467/2007 – 2007/0280(COD))

Výbor pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa

Spravodajca: Alexander Graf Lambsdorff

Označenie postupov

- * Konzultačný postup
väčšina odovzdaných hlasov
- **I Postup spolupráce (prvé čítanie)
väčšina odovzdaných hlasov
- **II Postup spolupráce (druhé čítanie)
*väčšina odovzdaných hlasov za schválenie spoločnej pozície
väčšina všetkých poslancov Parlamentu za zamietnutie alebo
zmenu a doplnenie spoločnej pozície*
- *** Postup súhlasu
*väčšina všetkých poslancov Parlamentu, okrem prípadov
upravených článkami 105, 107, 161 a 300 Zmluvy o ES
a článkom 7 Zmluvy o EÚ*
- ***I Spolurozhodovací postup (prvé čítanie)
väčšina odovzdaných hlasov
- ***II Spolurozhodovací postup (druhé čítanie)
*väčšina odovzdaných hlasov za schválenie spoločnej pozície
väčšina všetkých poslancov Parlamentu za zamietnutie alebo
zmenu a doplnenie spoločnej pozície*
- ***III Spolurozhodovací postup (tretie čítanie)
väčšina odovzdaných hlasov za schválenie spoločného textu

(Typ postupu závisí od právneho základu navrhnutého Komisiou.)

Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k legislatívnemu textu

V pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhoch Parlamentu je zmenený a doplnený text označený **hrubou kurzívou**. Pri pozmeňujúcich aktoch sa časti prevzaté z platného ustanovenia, ktoré chce Parlament zmeniť a doplniť, ktoré však Komisia nezmenila, označujú **tučným písmom**. Prípadné vypustenia týkajúce sa takýchto častí textu sa označujú takto: [...].
Štandardná kurzíva označuje príslušným oddeleniam tie časti legislatívneho textu, ku ktorým sa navrhuje oprava, čo pomáha pri príprave konečného znenia textu (napríklad zrejme chyby alebo vynechaný text v konkrétnej jazykovej verzii). Navrhované opravy tohto typu musia byť odsúhlasené príslušnými oddeleniami.

OBSAH

	strana
NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU	5
DÔVODOVÁ SPRÁVA	41

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU

o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o koordinácii postupov zadávania určitých verejných zákaziek na práce, verejných zákaziek na dodávku tovaru a verejných zákaziek na služby v oblastiach obrany a bezpečnosti (KOM(2007)0766 – C6-0467/2007 – 2007/0280(COD))

(Spolurozhodovací postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2007)0766),
 - so zreteľom na článok 251 ods. 2, článok 47 ods. 2 a články 55 a 95 Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C6-0467/2007),
 - so zreteľom na článok 51 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa a stanovisko Výboru pre zahraničné veci (A6-0000/2008),
1. schvaľuje zmenený a doplnený návrh Komisie;
 2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh, alebo ho nahradiť iným textom;
 3. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1

Návrh smernice

Odôvodnenie -1 (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(-1) Európsky parlament vo svojom rozhodnutí zo 17. novembra 2005 o Zelenej knihe o verejnom obstarávaní obranných zariadení¹ vyzval Komisiu, aby vypracovala smernicu, ktorá bude osobitne zohľadňovať záujmy členských štátov v oblasti bezpečnosti, ďalej rozvíjať spoločnú zahraničnú a bezpečnostnú politiku, prispievať k posilneniu európskej súdržnosti, zachovávať charakter Únie ako „civilnej mocnosti“ a okrem samotného obstarávania zariadení zahŕňať aj aspekty ako výskum

a vývoj, údržba a oprava, zabezpečenie dodatočnej výzbroje a školiaci program; pričom by mala venovať osobitnú pozornosť malým a stredným podnikom, ktoré majú v tomto sektore silné zastúpenie.

¹ Ú. v. EÚ C 280, 18.11.2006, s. 463.

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2

Návrh smernice
Odôvodnenie 6a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

6a) V zmysle právnej istoty by sa mal rozsah pôsobnosti tejto smernice v oblasti obrany vymedziť na základe zoznamu zbraní, munície a vojenského materiálu, ktorý prijala Rada 15. apríla 1958. V dôsledku rýchleho technologického vývoja v oblasti zbrojenia a bezpečnosti by sa malo uplatňovanie zoznamu interpretovať aktuálnym spôsobom v súlade so súčasnými technickými možnosťami, pokiaľ to bude nevyhnutné.

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3

Návrh smernice
Odôvodnenie 6b (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

6b) Rovnako nevyhnutnú aktuálnu interpretáciu zoznamu zbraní, munície a vojenského materiálu z 15. apríla 1958 možno nájsť obzvlášť v spoločnom zozname vojenského materiálu Európskej

únie¹, ktorý je základom Kódexu správania pri vývoze zbraní.

¹ Ú. v. EÚ C 127, 25.5.2005, s. 1.

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4

Návrh smernice

Odôvodnenie 10

Text predložený Komisiou

(10) Verejné zákazky v rezortoch obrany a bezpečnosti obsahujú často citlivé informácie, ktoré musia byť z bezpečnostných dôvodov chránené proti neoprávnenému prístupu. Vo vojenskej oblasti jestvujú v členských štátoch systémy klasifikácie týchto informácií. Naproti tomu v oblasti nevojenskej bezpečnosti je situácia rôznorodejšia. Odporúča sa teda využitie koncepcie, ktorá zohľadňuje rozmanitosť praktík členských štátov a ktorá umožňuje pokryť vojenskú a nevojenskú oblasť. V každom prípade by zadávanie verejných zákaziek v týchto oblastiach nemalo poprípade ohrozovať povinnosti vyplývajúce z rozhodnutia Komisie 2001/844/ES z 29. novembra 2001, ktorým sa mení a dopĺňa jej rokovací poriadok, alebo z rozhodnutia 2001/264/ES prijímajúceho bezpečnostné nariadenia Rady.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(10) Verejné zákazky v rezortoch obrany a bezpečnosti obsahujú často citlivé informácie, ktoré musia byť z bezpečnostných dôvodov chránené proti neoprávnenému prístupu. Vo vojenskej oblasti jestvujú v členských štátoch systémy klasifikácie týchto informácií. Naproti tomu v oblasti nevojenskej bezpečnosti je situácia rôznorodejšia. Odporúča sa teda využitie koncepcie, ktorá zohľadňuje rozmanitosť praktík členských štátov a ktorá umožňuje pokryť vojenskú a nevojenskú oblasť. V každom prípade by zadávanie verejných zákaziek v týchto oblastiach nemalo poprípade ohrozovať povinnosti vyplývajúce z rozhodnutia Komisie 2001/844/ES z 29. novembra 2001, ktorým sa mení a dopĺňa jej rokovací poriadok, alebo z rozhodnutia 2001/264/ES prijímajúceho bezpečnostné nariadenia Rady. ***Okrem toho poskytuje článok 296 ods. 1 písm. a) Zmluvy o ES každému členskému štátu možnosť, aby verejné zákazky v oblasti obrany a bezpečnosti vyňal z uplatňovania tejto smernice, ak sa členský štát domnieva, že zverejnenie informácií potrebných na zadanie zákazky je v rozpore s jeho hlavnými záujmami v oblasti bezpečnosti. K tomu môže dôjsť predovšetkým v takom prípade, keď sú zákazky natoľko citlivé, že dokonca aj ich existencia sa musí udržiavať v tajnosti.***

Odôvodnenie

Toto doplnenie slúži na objasnenie toho, že táto smernica rešpektuje podstatné záujmy členských štátov v oblasti bezpečnosti, a tým nemá vplyv na pôvodný význam článku 296 ods. 1 písm. a) Zmluvy o ES.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5

Návrh smernice

Odôvodnenie 41

Text predložený Komisiou

(41) Malo by sa predchádzať zadávaniu verejných zákaziek hospodárskym subjektom, ktoré boli členmi zločineckej organizácie alebo ktoré boli uznané vinnými z korupcie alebo podvodu poškodzujúceho finančné záujmy Európskych spoločenstiev alebo z prania špinavých peňazí alebo z financovania terorizmu či z teroristických trestných činov, alebo trestných činov spojených s terorizmom. Verejní obstarávatelia by mali, prípadne požiadať záujemcov alebo uchádzačov, aby predložili príslušné dokumenty a v prípade, ak existujú pochybnosti o osobnej spôsobilosti záujemcu alebo uchádzača, môžu požiadať o spoluprácu príslušné orgány dotknutého členského štátu. K vylúčeniu takýchto hospodárskych subjektov by malo dôjsť hneď, ako sa verejný obstarávateľ dozvie o konečnom a právoplatnom rozsudku o takýchto trestných činoch vynesennom v súlade s vnútroštátnym právom. Ak vnútroštátne právo obsahuje ustanovenia v tomto zmysle, nesúlad s právnymi predpismi o protiprávných dohodách pri verejných zákazkách, ktorý bol predmetom právoplatného rozsudku alebo rozhodnutia s rovnocenným účinkom, sa môže považovať za trestný čin, ktorého skutková podstata súvisí s podnikaním hospodárskeho subjektu, alebo za závažné

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(41) Malo by sa predchádzať zadávaniu verejných zákaziek hospodárskym subjektom, ktoré boli členmi zločineckej organizácie alebo ktoré boli uznané vinnými z korupcie alebo podvodu poškodzujúceho finančné záujmy Európskych spoločenstiev alebo z prania špinavých peňazí alebo z financovania terorizmu či z teroristických trestných činov, alebo trestných činov spojených s terorizmom. Verejní obstarávatelia by mali prípadne požiadať záujemcov alebo uchádzačov, aby predložili príslušné dokumenty a v prípade, ak existujú pochybnosti o osobnej spôsobilosti záujemcu alebo uchádzača, môžu požiadať o spoluprácu príslušné orgány dotknutého členského štátu. K vylúčeniu takýchto hospodárskych subjektov by malo dôjsť hneď, ako sa verejný obstarávateľ dozvie o konečnom a právoplatnom rozsudku o takýchto trestných činoch vynesennom v súlade s vnútroštátnym právom. Ak vnútroštátne právo obsahuje ustanovenia v tomto zmysle, nesúlad s právnymi predpismi o protiprávných dohodách pri verejných zákazkách, ktorý bol predmetom právoplatného rozsudku alebo rozhodnutia s rovnocenným účinkom, sa môže považovať za trestný čin, ktorého skutková podstata súvisí s podnikaním hospodárskeho subjektu, alebo za závažné

porušenie odborných povinností.

porušenie odborných povinností.
V niektorých členských štátoch sa podniky, ktoré vykonávajú tzv. proces nápravy, opäť považujú za vhodné a spoľahlivé. Takéto procesy nápravy sa však musia spájať s prísnyimi požiadavkami: podniky musia bezodkladne prijať komplexné personálne a organizačné opatrenia, ktoré by vylúčili opakované porušenia práva v budúcnosti.

Or. de

Odôvodnenie

Podniky v oblastiach obrany a bezpečnosti by mali mať rovnakú možnosť ako v rámci všeobecných právnych predpisov o verejnom obstarávaní obnoviť svoju dôveryhodnosť, a to tým, že vykonajú proces nápravy, ktorý vylúči porušenie právnych predpisov v budúcnosti. Zároveň tým vzniká dôležitý impulz na vytvorenie a presadzovanie pravidiel vnútornej zhody. Pre takéto postupy by sa mali určiť prísne požiadavky, s hlavným cieľom zabezpečiť dôveryhodnosť uchádzača.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6

Návrh smernice

Odôvodnenie 46a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

46a) Aby sa zabezpečilo, že na citlivom trhu v oblasti obrany a bezpečnosti vládne pri zadávaní určitých verejných zákaziek transparentia, nedochádza k diskriminácii a že v rámci riadneho zadávania zákaziek sa zákazka prideli podniku s najlepšou ponukou, by malo byť v prípade zákaziek definovaných v rozsahu pôsobnosti možné podať právne opravné prostriedky.

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7

Návrh smernice

Odôvodnenie 46b (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

46b) Predpisy týkajúce sa postupu preskúmania slúžia na zabezpečenie účinnej právnej ochrany príslušných uchádzačov. Na to slúži predovšetkým zavedenie minimálnej odkladnej lehoty, počas ktorej sa odloží uzavretie predmetnej zmluvy bez ohľadu na to, či k rozhodnutiu dochádza v okamihu podpisu zmluvy alebo nie.

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8

Návrh smernice

Odôvodnenie 46c (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

46c) Aby sa obmedzilo odvolávanie sa členských štátov na článok 296 Zmluvy o ES len na odôvodnené a opodstatnené výnimočné prípady, potrebuje Komisia administratívny nástroj, ktorý jej umožní preventívne zasiahnuť, a to skôr, ako sa dosiahne nevratné štádium postupu zadávania, bez toho, aby sa stal potrebným postup podľa článku 226 Zmluvy o ES. Komisia by mala tieto nové postupy využiť len pod podmienkou, že ide o naliehavý prípad a zrejmu nepravidelnosť.

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh9

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou

Táto smernica sa uplatňuje na verejné zákazky *zadané v oblastiach obrany a bezpečnosti, ktorých predmetom sú:*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Táto smernica sa uplatňuje na verejné zákazky, *ktoré sa vzťahujú na dodávku tovaru a služieb využívaných na zaistenie bezpečnosti a obrany Únie alebo jej členských štátov a ktoré súvisia s citlivými informáciami, vyžadujú si takéto informácie, alebo ich obsahujú, ako aj tie, ktorých predmetom sú verejné zákazky na stavebné práce a na služby prísne spojené s takýmito dodávkami. Patria sem:*

Or. de

Odôvodnenie

Pre všetky zákazky, na ktoré sa vzťahuje tento rozsah pôsobnosti, platí, že súvisia s citlivými informáciami. Preto sa zdá rozumné umiestniť túto časť pred do úvodnej časti.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh10

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou

a) dodávky zbraní, munície a/alebo vojenského materiálu *uvedených* v rozhodnutí Rady z 15. apríla 1958 a *prípadne* verejné zákazky na práce a na služby prísne spojené s *týmito* dodávkami,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

a) dodávky zbraní, munície a/alebo vojenského materiálu *uvedené* v rozhodnutí Rady z 15. apríla 1958 a verejné zákazky na práce a na služby prísne spojené s *takýmito* dodávkami,

Or. de

Odôvodnenie

Navrhovaná zmena a doplnenie je spresnením rozsahu pôsobnosti.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – písmeno d

Text predložený Komisiou

d) práce, dodávky tovaru a/alebo poskytovanie služieb, **ktoré súvisia s citlivými informáciami, vyžadujú si takéto informácie, alebo ich obsahujú** a ktorých realizácia je potrebná pre bezpečnosť Únie **a jej členských štátov v oblasti ochrany proti teroristickým činom alebo organizovanému zločinu, ochrany hraníc a misii v čase kríz.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

d) práce, dodávky tovaru a/alebo poskytovanie služieb, ktorých realizácia je potrebná pre bezpečnosť Únie **a/alebo na ochranu záujmov členských štátov v oblasti bezpečnosti.**

Or. de

Odôvodnenie

Upustením od definitívneho zoznamu všetkých možných zdrojov nebezpečenstva sa pre členské štáty docieli nariadenie, ktoré bude platiť na dobu neurčitú. Jednotlivo vymenované hrozby sú nevyhnutne neúplné, pretože nové hrozby nie je možné predvídať. Takýto postup by vyžadoval príliš častú aktualizáciu smernice.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12

Návrh smernice

Článok 2 – odsek 1 – bod 5

Text predložený Komisiou

5. „verejné zákazky na dodávku tovaru“: iné verejné zákazky ako zákazky na práce, ktorých predmetom je nákup, lízing, prenájom alebo kúpa výrobkov na splátky, s možnosťou odkúpenia alebo bez takejto možnosti;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

5. „verejné zákazky na dodávku tovaru“: iné verejné zákazky ako zákazky na práce, ktorých predmetom je nákup, lízing, prenájom alebo kúpa výrobkov na splátky, s možnosťou odkúpenia alebo bez takejto možnosti; **verejná zákazka, ktorej predmetom je dodávka tovaru a ktorá zároveň zahŕňa dodávateľské služby a montážne služby súvisiace s touto dodávkou, sa považuje za „verejnú zákazku na dodávku tovaru“.**

Odôvodnenie

V tomto prípade ide o spresnenie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13

Návrh smernice

Článok 2 – odsek 1 – bod 6

Text predložený Komisiou

6. „verejné zákazky na služby“: verejné zákazky, ktorých predmetom je poskytnutie služieb uvedených v prílohe I;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

6. „verejné zákazky na služby“: verejné zákazky, ktorých predmetom je poskytnutie služieb uvedených v prílohe I; **verejná zákazka, ktorá sa týka tak dodávky tovaru, ako aj poskytovania služieb uvedených v prílohe I, sa považuje za „verejnú zákazku na služby“, pokiaľ hodnota služieb, ktoré sa majú poskytnúť, prevyšuje hodnotu výrobkov, na ktoré sa táto zákazka vzťahuje; verejná zákazka, ktorej predmetom sú služby uvedené v prílohe I vrátane služieb uvedených v oddiele 45 CPV, ktoré sa poskytujú popri hlavnej zákazke, sa považuje za „verejnú zákazku na služby“;**

Odôvodnenie

V tomto prípade ide o spresnenie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14

Návrh smernice

Článok 2 – odsek 1 – bod 7

Text predložený Komisiou

7. „citlivé informácie“: všetky informácie, teda poznatky, ktoré môžu byť oznámené ľubovoľnou formou, alebo akýkoľvek

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

7. „citlivé informácie“: všetky informácie, teda poznatky, ktoré môžu byť oznámené ľubovoľnou formou, alebo akýkoľvek

materiál, o ktorých sa rozhodlo, že musia byť chránené pred neoprávneným šírením z bezpečnostných dôvodov;

materiál, o ktorých (*ktorom*) **členský štát rozhodol**, že musia (*musí*) byť chránené (*chránený*) pred neoprávneným šírením z bezpečnostných dôvodov;

Or. de

Odôvodnenie

Doplnenie, že verejný obstarávateľ by sa mal riadiť predpismi o ochrane, má ujasniť, že v prípade citlivých informácií ide o informácie verejných orgánov, ktoré potrebujú byť chránené, a nie o výrobné alebo obchodné tajomstvá podnikov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15

Návrh smernice

Článok 2 – odsek 1 – bod 10

Text predložený Komisiou

10. „kríza“: akákoľvek **človekom spôsobená** situácia v členskom štáte alebo v tretej krajine, **ktorá predstavuje priame fyzické ohrozenie osôb alebo inštitúcií tohto štátu;**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

10. „kríza“: akákoľvek situácia v členskom štáte alebo v tretej krajine, **počas ktorej došlo ku škodnej udalosti výrazne presahujúcej rozmery škodných udalostí bežného života, súčasne vo veľkej miere ohrozujúcej alebo obmedzujúcej život a zdravie mnohých ľudí, značné vecné hodnoty alebo opatrenia na zabezpečenie životne nevyhnutných potrieb; o krízu ide aj v prípade, keď sa výskyt takejto škodnej udalosti musí považovať za bezprostredne sa blížiaci; ozbrojené konflikty a vojny predstavujú krízy v zmysle tejto smernice;**

Or. de

Odôvodnenie

Navrhovaná definícia je príliš nejasná. V prípade krízy v zmysle tejto smernice, ktorá môže mať za následok rokovacie konanie bez uverejnenia oznámenia o vyhlásení zadávacieho konania podľa článku 20 tejto smernice, ide o významné škodné udalosti, ktoré sa buď týkajú Únie, členských štátov, jednej alebo viacerých tretích krajín alebo im hrozia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16

Návrh smernice Článok 7 – odsek 3

Text predložený Komisiou

(3) Žiadny projekt na práce ani navrhovaný nákup určitého množstva tovaru a/alebo služieb sa nesmie rozdeliť s cieľom predísť tomu, aby patril do pôsobnosti tejto smernice.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(3) Žiadny projekt na práce ani navrhovaný nákup určitého množstva tovaru a/alebo služieb sa nesmie **časovo rozložiť na viacero v podstate identických čiastkových zákaziek alebo iným spôsobom** rozdeliť s cieľom predísť tomu, aby patril do pôsobnosti tejto smernice.

Or. de

Odôvodnenie

Malo by sa tým predísť tomu, aby obstarávatelia rozdelili zákazky, ktoré presahujú dlhšie časové obdobie, na osobitné zákazky vzťahujúce sa na rôzne časové obdobia, a to takým spôsobom, že budú pod hranicou, nad ktorou je povinný postup verejného obstarávania.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17

Návrh smernice Článok 8 – písmeno a

Text predložený Komisiou

a) na základe medzinárodnej dohody uzatvorenej medzi **členským štátom** a jednou alebo viacerými tretími krajinami, ktorá je v súlade so zmluvou a týka sa tovarov alebo prác, určených na spoločné vykonanie alebo využívanie diela signatárskymi štátmi, alebo služieb určených na spoločné vykonanie alebo využívanie projektu signatárskymi štátmi; všetky dohody sa oznámia Komisii, ktorá ich môže **so súhlasom členského štátu alebo príslušných členských štátov** prekonzultovať s Poradným výborom pre verejné obstarávanie uvedeným v článku 41,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

a) na základe medzinárodnej dohody uzatvorenej medzi **jedným alebo viacerými členskými štátmi na jednej strane** a jednou alebo viacerými tretími krajinami **na druhej strane**, ktorá je v súlade so zmluvou a týka sa tovarov alebo prác, určených na spoločné vykonanie alebo využívanie diela signatárskymi štátmi, alebo služieb určených na spoločné vykonanie alebo využívanie projektu signatárskymi štátmi; všetky dohody sa oznámia Komisii, ktorá ich môže prekonzultovať s Poradným výborom pre verejné obstarávanie uvedeným v článku 41,

Odôvodnenie

Táto zmena a doplnenie je spresnením výnimky.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18

Návrh smernice

Článok 8 – písmeno b

Text predložený Komisiou

b) podľa osobitného postupu
medzinárodnej organizácie

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

b) podľa osobitného postupu
medzinárodnej organizácie, ***pokiaľ táto
organizácia ako verejný obstarávateľ
poverený zúčastneným členským štátom
vykonáva projekt spolupráce v oblasti
obrany alebo bezpečnosti***

Odôvodnenie

Táto zmena a doplnenie je spresnením výnimky.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19

Návrh smernice

Článok 9 – odsek -1 (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

***(-1) Táto smernica sa neuplatňuje, ak sa
členský štát domnieva, že zverejnenie
informácií potrebných na zadanie zákazky
je v rozpore s jeho hlavnými záujmami
v oblasti bezpečnosti.***

Odôvodnenie

*Táto zmena a doplnenie slúži na posilnenie právnej istoty a má umožniť, aby sa verejní
dodávatelia v prípade výnimky mohli odvolať na sekundárnu legislatívu.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20

Návrh smernice

Článok 10 – odsek 1 – pododsek 5

Text predložený Komisiou

Po zadaní zákazky na základe uplatnenia kritérií pre zadanie zákazky verejný obstarávateľ odovzdá úspešnému uchádzačovi citlivé technické špecifikácie, ktoré neboli spresnené v oznámení o vyhlásení zadávacieho konania, v zadávacích podkladoch alebo v doplňujúcich podkladoch, aby úspešný uchádzač **upravil podľa toho svoju ponuku**.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Po zadaní zákazky na základe uplatnenia kritérií pre zadanie zákazky verejný obstarávateľ odovzdá úspešnému uchádzačovi citlivé technické špecifikácie, ktoré neboli spresnené v oznámení o vyhlásení zadávacieho konania, v zadávacích podkladoch alebo v doplňujúcich podkladoch, aby úspešný uchádzač **mohol zohľadniť špecifikácie pri plnení zákazky**.

Or. de

Odôvodnenie

Po tom, ako uchádzač získal zákazku, ponuka by sa nemala meniť, musí sa však zohľadniť pri plnení zákazky. V tomto prípade ide o spresnenie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21

Návrh smernice

Článok 14 – písmená a, b a c

Text predložený Komisiou

a) **dôkaz, že už identifikovaní** subdodávateľia majú požadované schopnosti na ochranu dôvernosti citlivých informácií, ku ktorým majú prístup, alebo ktoré budú produkovať v rámci realizácie svojich subdodávateľských činností,

b) záväzok predložiť rovnaké **dôkazy**, pokiaľ ide o nových subdodávateľov, s ktorými sa počíta počas realizácie zákazky,

c) záväzok zachovať dôvernosť všetkých citlivých informácií počas celého plnenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

a) **dostatočné informácie o navrhovaných subdodávateľoch, ktoré obstarávateľovi umožnia zistiť, či títo subdodávateľia** majú požadované schopnosti na ochranu dôvernosti citlivých informácií, ku ktorým majú prístup, alebo ktoré budú produkovať v rámci realizácie svojich subdodávateľských činností,

b) záväzok predložiť rovnaké **informácie**, pokiaľ ide o nových subdodávateľov, s ktorými sa počíta počas realizácie zákazky,

c) záväzok zachovať dôvernosť všetkých citlivých informácií, **ktoré má k dispozícii**,

zákazky a po zrušení alebo ukončení zmluvy.

a to počas celého plnenia zákazky a po zrušení alebo ukončení zmluvy.

Or. de

Odôvodnenie

Dodávateľ nemôže dokázať, či subdodávatelia môžu zabezpečiť dôvernosc informácií, musí však obstarávateľovi poskytnúť v tomto zmysle dostatočné informácie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22

Návrh smernice

Článok 15 – odsek 1

Text predložený Komisiou

Pokiaľ to bude v súlade s právnymi predpismi Spoločenstva, verejný obstarávateľ môže **spresniť požiadavky, ktoré umožnia zaistiť jeho bezpečnosť zásobovania.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Pokiaľ to bude v súlade s právnymi predpismi Spoločenstva, verejný obstarávateľ môže spresniť požiadavky **na splnenie jeho nárokov v súvislosti s bezpečnosťou zásobovania.**

Or. de

Odôvodnenie

Ide o jazykové spresnenie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23

Návrh smernice

Článok 15 – pododsek 2 – písmená a a b

Text predložený Komisiou

a) **dôkaz, že bude schopný plniť povinnosti** v oblasti vývozu, prepravy a tranzitu tovaru **súvisiaceho so zmluvou vrátane dôkazu o záväzku** dotknutého členského štátu alebo členských štátov,

b) **dôkaz, že organizácia a umiestnenie zásobovacieho reťazca mu umožnia splniť**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

a) **podklady súvisiace s ponukou** v oblasti vývozu, prepravy a tranzitu tovaru, **ku ktorým patrí predovšetkým záväzok alebo iné indikatívne dokumenty, ktoré získal od dotknutého členského štátu resp. dotknutých členských štátov,**

b) **popis rozsahu, v ktorom mu organizácia a umiestnenie zásobovacieho reťazca**

požiadavky verejného obstarávateľa v oblasti bezpečnosti zásobovania spresnené v zadávacích podkladoch,

umožnia splniť požiadavky verejného obstarávateľa v oblasti bezpečnosti zásobovania spresnené v zadávacích podkladoch,

Or. de

Odôvodnenie

Napriek záujmu na zaručení bezpečnosti dodávky zo strany verejného obstarávateľa pre uchádzača/dodávateľa často nie je možné, aby poskytol záväzný dôkaz o bezpečnosti dodávky.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 24

Návrh smernice

Článok 15 – pododsek 2 – písmená c, d a e

Text predložený Komisiou

c) záväzok, že sa dokáže vyrovnat' s prípadnými zvýšenými požiadavkami verejného obstarávateľa v dôsledku ***naliehavej, krízovej situácie alebo situácie ozbrojeného konfliktu,***

d) záväzok vnútroštátnych orgánov, že nebudú klásť prekážky plneniu prípadných zvýšených požiadaviek verejného obstarávateľa, ktoré by sa *vyvorili* v dôsledku ***naliehavej, krízovej situácie alebo situácie ozbrojeného konfliktu,***

e) záväzok zabezpečiť údržbu, modernizáciu a úpravy dodávok tovaru, ktoré sú predmetom zákazky,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

c) záväzok, že sa ***v rámci podmienok, na ktorých sa musia dohodnúť verejný obstarávateľ a dodávateľ,*** dokáže vyrovnat' s prípadnými zvýšenými požiadavkami verejného obstarávateľa v dôsledku ***krízy,***

d) záväzok ***alebo iné indikatívne dokumenty*** vnútroštátnych orgánov, že nebudú klásť prekážky plneniu prípadných zvýšených požiadaviek verejného obstarávateľa, ktoré by sa *vyskytli* v dôsledku ***krízy,***

e) záväzok zabezpečiť ***v rámci podmienok, na ktorých sa musia dohodnúť verejný obstarávateľ a dodávateľ,*** údržbu, modernizáciu a úpravy dodávok tovaru, ktoré sú predmetom zákazky,

Or. de

Odôvodnenie

Napriek záujmu na zaručení bezpečnosti dodávky zo strany verejného obstarávateľa pre uchádzača/dodávateľa často nie je možné, aby poskytol bezpodmienečný a záväzný prísľub, pokiaľ ide o bezpečnosť dodávky. V súlade so zmenou a doplnením definície krízy v článku 2

ods. 10 je ozbrojený konflikt krízou v zmysle tejto smernice.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 25

Návrh smernice

Článok 21 – odsek 2 – pododsek 4

Text predložený Komisiou

Doba platnosti rámcovej dohody nesmie presiahnuť **päť rokov** okrem výnimočných prípadov náležite odôvodnených najmä predmetom rámcovej dohody. Verejní obstarávatelia nesmú rámcové dohody zneužívať alebo používať takým spôsobom, ktorý by bránil hospodárskej súťaži, obmedzoval ju alebo ju narušoval.

3.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Doba platnosti rámcovej dohody nesmie presiahnuť **štyri roky** okrem výnimočných prípadov náležite odôvodnených najmä predmetom rámcovej dohody. Verejní obstarávatelia nesmú rámcové dohody zneužívať alebo používať takým spôsobom, ktorý by bránil hospodárskej súťaži, obmedzoval ju alebo ju narušoval.

3.

Or. de

Odôvodnenie

So zreteľom na skutočnosť, že aj smernica 2004/18/ES predpokladá trvanie platnosti, ktoré nebude dlhšie ako štyri roky, obdobie štyroch rokov sa zdá byť vhodnou lehotou aj v tejto smernici.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 26

Návrh smernice

Článok 26 – odsek 1 – pododsek 1a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

K oznámeniu rozhodnutia pri zadávaní zákazky každému dotknutému uchádzačovi a záujemcovi sa pripojí:

a) zhrnutie relevantných dôvodov podľa
ods. 2 a

b) jasné vyhlásenie o presnej odkladnej lehote uplatniteľnej v súlade s ustanoveniami vnútroštátneho práva, ktorými sa transponuje článok [38c] odsek 2.

Odôvodnenie

Táto zmena a doplnenie vyplýva zo začlenenia možnosti odvolania do smernice.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 27

Návrh smernice

Článok 26 – odsek 3

Text predložený Komisiou

(3) Verejní obstarávatelia však môžu rozhodnúť, že neposkytnú niektoré informácie uvedené v odseku 1 týkajúce sa zadania zákazky alebo uzatvorenia rámcových dohôd, v prípadoch ak by poskytnutie takýchto informácií bránilo vymožitelnosti práva, bolo inak v rozpore s **verejným záujmom**, škodilo oprávneným obchodným záujmom verejných alebo súkromných hospodárskych subjektov, alebo by mohlo brániť čestnej hospodárskej súťaži medzi nimi.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(3) Verejní obstarávatelia však môžu rozhodnúť, že neposkytnú niektoré informácie uvedené v odseku 1 týkajúce sa zadania zákazky alebo uzatvorenia rámcových dohôd, v prípadoch ak by poskytnutie takýchto informácií bránilo vymožitelnosti práva, bolo inak v rozpore s **hlavnými záujmami v oblasti bezpečnosti**, škodilo oprávneným obchodným záujmom verejných alebo súkromných hospodárskych subjektov, alebo by mohlo brániť čestnej hospodárskej súťaži medzi nimi.

Odôvodnenie

Ide o spresnenie v zmysle osobitostí obstarávania v oblasti obrany a bezpečnosti.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 28

Návrh smernice

Článok 30 – odsek 4a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4a) Z účasti na zadávacom konaní môžu byť vylúčené hospodárske subjekty, o ktorých sú k dispozícii informácie – a to aj z chránených zdrojov –, že produkty, ktoré vyrobili alebo dodali, mali pochybné

vlastnosti, čo je dôvodom pre pochybnosti o vhodnosti hospodárskeho subjektu.

Or. de

Odôvodnenie

Ide o prípady, v ktorých ponúkaná služba síce formálne zodpovedá stanoveným požiadavkám vzťahujúcim sa na služby, verejný obstarávateľ však má k dispozícii informácie, a to najmä z tzv. chránených zdrojov (informácie spravodajských služieb), že produkt obsahuje prvky, ktoré pri implementácii verejným obstarávateľom umožňujú manipuláciu, napr. preto, že „zadaná“ časť dodávky IT by mohla byť zneužitá na neskoršie zásahy do systému, riadenie a preprogramovanie systému.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 29

Návrh smernice

Názov II a (nový) [za článkom 38]

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

HLAVA II A

Postup preskúmania

Or. de

Odôvodnenie

Začlenenie postupu preskúmania – v súlade s ustanoveniami smernice 2007/66/ES – do tejto smernice slúži na dosiahnutie skutočnej otvorenosti trhu, zabezpečenie účinnej právnej ochrany pre príslušných uchádzačov, ako aj transparentie a nediskriminácie pri zadávaní zákaziek bez toho, aby sa ovplyvnili potreby členských štátov chrániť tajné informácie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 30

Návrh smernice

Článok 38a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Článok 38a

Rozsah pôsobnosti a dostupnosť postupov

preskúmania

(1) Pokiaľ ide o zákazky, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti tejto smernice – vrátane rámcových zmlúv – členské štáty prijímú opatrenia potrebné na zabezpečenie toho, aby sa rozhodnutia prijaté verejnými obstarávateľmi mohli účinne a predovšetkým čo najskôr preskúmať v súlade s podmienkami ustanovenými v článkoch [38a] až [38h] z dôvodu, že tieto rozhodnutia porušili právo Spoločenstva v oblasti verejného obstarávania alebo vnútroštátne právne predpisy, ktorými sa toto právo transponuje.

(2) Členské štáty zabezpečia, aby v dôsledku toho, že sa v tejto smernici rozlišuje medzi vnútroštátnymi právnymi predpismi, ktorými sa vykonáva právo Spoločenstva, a ostatnými vnútroštátnymi právnymi predpismi, nedochádzalo k diskriminácii medzi podnikmi, ktoré tvrdia, že boli poškodené v rámci postupu zadávania zákazky.

(3) Členské štáty zabezpečia, aby si postupy preskúmania mohla na základe podrobných pravidiel, ktoré môžu stanoviť členské štáty, uplatniť každá osoba, ktorá má alebo mala záujem o získanie určitej zákazky a ktorá bola poškodená alebo existuje riziko poškodenia údajným porušením.

Členský štát môže v odôvodnených prípadoch postup preskúmania zamietnuť, ak sa členský štát domnieva, že zverejnenie informácií potrebných pre postup preskúmania je v rozpore s jeho hlavnými záujmami v oblasti bezpečnosti.

(4). Členské štáty môžu požadovať, aby osoba, ktorá si želá využiť postup preskúmania informovala verejného obstarávateľa o údajnom porušení a o svojom úmysle domáhať sa preskúmania pod podmienkou, že to neovplyvní odkladnú lehotu v súlade s článkom [38c] ods. 2 alebo akékoľvek iné

lehoty pre podanie žiadosti o preskúmanie v súlade s článkom [38e].

(5) Členské štáty môžu požadovať, aby dotknutá osoba požiadala o preskúmanie najskôr verejného obstarávateľa. V takom prípade členské štáty zabezpečia, aby podanie takejto žiadosti o preskúmanie viedlo k okamžitému odloženiu možnosti uzavrieť zmluvu.

Členské štáty rozhodnú o vhodných komunikačných prostriedkoch vrátane faxu alebo elektronických prostriedkov, ktoré sa použijú na podanie žiadosti o preskúmanie uvedenej v prvom pododseku.

Odloženie uvedené v prvom pododseku sa neskončí pred uplynutím lehoty najmenej 10 kalendárnych dní, ktorá začína plynúť dňom nasledujúcim po dni, kedy verejný obstarávateľ poslal svoju odpoveď faxom alebo elektronickými prostriedkami, alebo pri využití iných komunikačných prostriedkov pred uplynutím lehoty najmenej 15 kalendárnych dní, ktorá začína plynúť dňom nasledujúcim po dni, kedy verejný obstarávateľ poslal svoju odpoveď, alebo pred uplynutím lehoty najmenej 10 kalendárnych dní, ktorá začína plynúť dňom nasledujúcim po dni doručenia odpovede.

Or. de

Odôvodnenie

Začlenenie postupu preskúmania – v súlade s ustanoveniami smernice 2007/66/ES – do tejto smernice slúži na dosiahnutie skutočnej otvorenosti trhu, zabezpečenie účinnej právnej ochrany pre príslušných uchádzačov, ako aj transparentie a nediskriminácie pri zadávaní zákaziek bez toho, aby sa ovplyvnili potreby členských štátov chrániť tajné informácie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 31

Návrh smernice Článok 38b (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Článok 38b

Požiadavky na postupy preskúmania

(1) Členské štáty zabezpečia, aby prijaté opatrenia, ktoré sa týkajú postupov preskúmania uvedených v článku [38a], zahŕňali ustanovenie o právomoci:

a) pri najbližšej príležitosti a formou predbežných konaní prijať predbežné opatrenia s cieľom nápravy údajného porušenia alebo zabránenia ďalšiemu poškodeniu dotknutých záujmov vrátane opatrení na pozastavenie alebo zabezpečenie pozastavenia postupu zadávania verejnej zákazky alebo vykonávania akéhokoľvek rozhodnutia prijatého verejným obstarávateľom;

b) zrušiť alebo zabezpečiť zrušenie nezákonne prijatých rozhodnutí vrátane odstránenia diskriminačných technických, ekonomických alebo finančných kritérií uvedených vo výzvach na predloženie ponúk, v súťažných podkladoch alebo v akýchkoľvek iných dokumentoch týkajúcich sa postupu zadávania zákazky;

c) uznať škody, ktoré osobám vznikli porušením.

(2) Právomoci uvedené v odseku 1 a v článkoch [38f] a [38g] môžu byť prenesené na samostatné orgány, ktoré sú zodpovedné za rôzne aspekty postupu preskúmania.

(3) Ak orgán prvého stupňa, ktorý je nezávislý od verejného obstarávateľa, preskúma rozhodnutie o zadaní zákazky, členské štáty zabezpečia, aby verejný obstarávateľ nemohol uzavrieť zmluvu, pokiaľ orgán zodpovedný za preskúmanie nerozhodne buď o žiadosti o uplatnenie

predbežných opatrení alebo o žiadosti o preskúmanie. Toto pozastavenie sa neskončí skôr, ako uplynie odkladná lehota uvedená v článku [38c] ods. 2 a článku [38f] ods. 4 a 5.

(4) S výnimkou prípadov uvedených v odseku 3 a v článku [38a] ods. 5 nemusia postupy preskúmania automaticky znamenať pozastavenie postupov zadávania zákaziek, ktorých sa týkajú.

(5) Členské štáty môžu ustanoviť, aby orgán zodpovedný za postup preskúmania mohol vziať do úvahy pravdepodobné dôsledky predbežných opatrení na záujmy v oblasti obrany a bezpečnosti, a rozhodnúť, že takéto opatrenia nenariadi v prípade, ak by ich negatívne dôsledky mohli prevýšiť ich výhody. Rozhodnutím, ktorým sa zamietajú predbežné opatrenia nie sú dotknuté žiadne ďalšie nároky osoby, ktorá takéto opatrenia požaduje.

(6) Členské štáty môžu ustanoviť, že v prípadoch, keď sa požaduje náhrada škôd z dôvodu nezákonného rozhodnutia, musí napadnuté rozhodnutie zrušiť najprv orgán, ktorý má k tomu potrebné právomoci.

(7) S výnimkou prípadov uvedených v článkoch [38f] až [38h] sa účinky výkonu právomocí uvedených v odseku 1 tohto článku na zmluvu uzavretú po zadaní zákazky upraví vnútroštátnym právom.

(8) Členské štáty zabezpečia účinný výkon rozhodnutí prijatých orgánmi, ktoré sú zodpovedné za preskúmanie.

(9) Ak orgány zodpovedné za postupy preskúmania nemajú súdnu povahu, ich rozhodnutia musia byť vždy písomne odôvodnené. V takomto prípade je tiež potrebné ustanoviť postupy, ktoré zabezpečia, aby každé údajné nezákonné opatrenie prijaté orgánom zodpovedným za preskúmanie alebo každý údajný nedostatok pri výkone na neho

prenesených právomocí mohli byť predmetom súdneho preskúmania alebo preskúmania iným orgánom, ktorý je súdnym orgánom v zmysle článku 234 zmluvy o ES a ktorý je nezávislý od verejného obstarávateľa, ako aj orgánu zodpovedného za preskúmanie.

Členovia takého nezávislého orgánu sú vymenúvaní do funkcie a končia svoje pôsobenie vo funkcii za tých istých podmienok ako sudcovia, pokiaľ ide o orgán príslušný pre ich vymenovanie, ich funkčné obdobie a ich odvolanie. Aspoň predseda tohto nezávislého orgánu má rovnakú právnu a odbornú kvalifikáciu ako sudcovia.

Členské štáty môžu okrem toho zabezpečiť, že členovia orgánov všetkých inštancií zodpovedných za preskúmanie budú individuálne oprávnení zaobchádzať s citlivými informáciami. Členské štáty môžu zriadiť alebo určiť osobitný orgán zodpovedný za preskúmanie, ktorý bude sám zodpovedný za preskúmania v oblastiach bezpečnosti a obrany. Nezávislý orgán prijíma rozhodnutia na základe postupu, v ktorom sa vypočujú obidve strany, pričom jeho rozhodnutia sú právne záväzné spôsobom, ktorý určí každý členský štát.

Or. de

Odôvodnenie

Začlenenie postupu preskúmania do tejto smernice slúži na dosiahnutie skutočnej otvorenosti trhu, zabezpečenie účinnej právnej ochrany pre príslušných uchádzačov, ako aj transparentie a nediskriminácie pri zadávaní zákaziek bez toho, aby sa ovplyvnili potreby členských štátov chrániť tajné informácie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 32

Návrh smernice
Článok 38c (nový)

Článok 38c

Odkladná lehota

(1) Členské štáty prijímú potrebné ustanovenia, ktoré sú v súlade s minimálnymi podmienkami ustanovenými v odseku 2 tohto článku a v článku [38e] a ktorými sa zabezpečí, že osoby uvedené v článku [38a] ods. 3 majú dostatočný čas na účinné preskúmanie rozhodnutí pri zadávaní zákazky, ktoré prijali verejní obstarávatelia.

(2) Po rozhodnutí o zadaní zákazky, ktorá patrí do rozsahu pôsobnosti tejto smernice, sa zmluva nemôže uzavrieť pred uplynutím lehoty najmenej 10 kalendárnych dní, ktorá začína plynúť dňom nasledujúcim po dni, kedy bolo rozhodnutie o zadaní zákazky poslané dotknutým uchádzačom a záujemcom faxom alebo elektronickými prostriedkami, alebo pri využití iných komunikačných prostriedkov pred uplynutím lehoty najmenej 15 kalendárnych dní, ktorá začína plynúť dňom nasledujúcim po dni, kedy sa rozhodnutie o zadaní zákazky zaslalo dotknutým uchádzačom a záujemcom, alebo pred uplynutím lehoty najmenej 10 kalendárnych dní, ktorá začína plynúť dňom nasledujúcim po dni doručenia rozhodnutia o zadaní zákazky.

Uchádzači sa považujú za dotknutých uchádzačov, ak ešte neboli vylúčení s konečnou platnosťou. Vylúčenie nadobúda konečnú platnosť, ak sa oznámilo dotknutým uchádzačom a buď ho uznal za právoplatné nezávislý orgán zodpovedný za preskúmanie, alebo nepodliehalo alebo už nemôže podliehať postupu preskúmania.

Záujemcovia sa považujú za dotknutých záujemcov, ak verejný obstarávateľ nesprístupnil informácie o zamietnutí ich

*žiadosti pred oznámením o rozhodnutí
o zadaní zákazky dotknutým uchádzačom.*

Or. de

Odôvodnenie

Začlenenie postupu preskúmania do tejto smernice slúži na dosiahnutie skutočnej otvorenosti trhu, zabezpečenie účinnej právnej ochrany pre príslušných uchádzačov, ako aj transparentie a nediskriminácie pri zadávaní zákaziek bez toho, aby sa ovplyvnili potreby členských štátov chrániť tajné informácie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 33

Návrh smernice Článok 38d (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Článok 38d

Výnimky z odkladnej lehoty

Členské štáty môžu ustanoviť, že lehoty uvedené v článku [38c] ods. 2 tejto smernice sa neuplatňujú v týchto prípadoch:

- a) ak táto smernica nepožaduje predchádzajúce uverejnenie oznámenia o vyhlásení zadávacieho konania v Úradnom vestníku Európskej únie;**
- b) ak je jediným dotknutým uchádzačom v zmysle článku [38c] ods. 2 tejto smernice osoba, ktorej bola zákazka zadaná a dotknutí záujemcovia neexistujú;**
- c) v prípade zákazky zadanej na základe rámcovej dohody v zmysle článku 21. Ak sa uplatní táto výnimka, členský štát zabezpečí, aby sa zmluva vyhlásila za neplatnú v súlade s článkami [38f] a [38h], ak
 - došlo k porušeniu článku 21 ods. 4 pododseku 2 a
 - odhadovaná hodnota zákazky sa rovná alebo je vyššia ako prahové hodnoty**

Odôvodnenie

Začlenenie postupu preskúmania do tejto smernice slúži na dosiahnutie skutočnej otvorenosti trhu, zabezpečenie účinnej právnej ochrany pre príslušných uchádzačov, ako aj transparentie a nediskriminácie pri zadávaní zákaziek bez toho, aby sa ovplyvnili potreby členských štátov chrániť tajné informácie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 34

**Návrh smernice
Článok 38e (nový)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Článok 38e

Lehoty na podanie žiadosti o preskúmanie

Ak členský štát ustanovil, že každá žiadosť o preskúmanie rozhodnutia verejného obstarávateľa prijatého v rámci alebo v súvislosti s postupom zadávania zákazky, ktoré patrí do rozsahu pôsobnosti tejto smernice, musí byť podaná pred uplynutím stanovenej lehoty, táto lehota je najmenej 10 kalendárnych dní, pričom začína plynúť dňom nasledujúcim po dni, kedy bolo rozhodnutie verejného obstarávateľa poslané uchádzačovi alebo záujemcovi faxom alebo elektronickými prostriedkami, alebo pri využití iných komunikačných prostriedkov pred uplynutím lehoty, ktorá je najmenej 15 kalendárnych dní, pričom začína plynúť dňom nasledujúcim po dni, kedy bolo rozhodnutie verejného obstarávateľa poslané uchádzačovi alebo záujemcovi, alebo pred uplynutím lehoty, ktorá je najmenej 10 kalendárnych dní, pričom začína plynúť dňom nasledujúcim po dni doručenia rozhodnutia verejného obstarávateľa. K oznámeniu rozhodnutia verejného obstarávateľa každému uchádzačovi alebo záujemcovi sa pripojí

zhrnutie relevantných dôvodov. V prípade žiadosti o preskúmanie týkajúcej sa rozhodnutí uvedených v článku [38b] ods. 1 písm. b), ktoré nie sú predmetom osobitného oznamovania, je lehota najmenej 10 kalendárnych dní odo dňa uverejnenia dotknutého rozhodnutia.

Or. de

Odôvodnenie

Začlenenie postupu preskúmania do tejto smernice slúži na dosiahnutie skutočnej otvorenosti trhu, zabezpečenie účinnej právnej ochrany pre príslušných uchádzačov, ako aj transparentie a nediskriminácie pri zadávaní zákaziek bez toho, aby sa ovplyvnili potreby členských štátov chrániť tajné informácie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 35

Návrh smernice Článok 38f (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Článok 38f

Neplatnosť

(1) Členské štáty zabezpečia, aby orgán zodpovedný za preskúmanie, ktorý je nezávislý od verejného obstarávateľa, považoval zmluvu za neplatnú, alebo aby tento orgán rozhodol o neplatnosti zmluvy v týchto prípadoch:

a) ak verejný obstarávateľ zadal zákazku bez predchádzajúceho uverejnenia oznámenia o vyhlásení zadávacieho konania v Úradnom vestníku Európskej únie bez toho, aby to povol'ovala táto smernica;

b) v prípade porušenia článku [38a] ods. 5, článku [38b] ods. 3 alebo článku [38c] ods. 2 tejto smernice, ak takéto porušenie neumožnilo uchádzačovi, ktorý žiada o preskúmanie využiť opravné prostriedky pred zadaním zákazky; v prípade porušenia spojeného s porušením tejto

smernice, ak takéto porušenie ovplyvnilo možnosť uchádzača žiadajúceho o preskúmanie získať zákazku;

c) v prípadoch uvedených v článku [38d] písm. c) druhom pododseku tejto smernice, ak členské štáty uplatnili výnimku z odkladnej lehoty pre zákazky zadané na základe rámcových dohôd.

(2) Dôsledky neplatnosti zmluvy sa upravia vo vnútroštátnom práve. Vo vnútroštátnych právnych predpisoch sa môže so spätnou účinnosťou ustanoviť zrušenie všetkých zmluvných povinností alebo obmedziť zrušenie na tie povinnosti, ktoré je ešte potrebné vykonať. V druhom prípade členské štáty zabezpečia uplatnenie iných sankcií v zmysle článku [38g] ods. 2.

(3) Členské štáty môžu ustanoviť, že orgán zodpovedný za preskúmanie, ktorý je nezávislý od verejného obstarávateľa, nesmie vyhlásiť zmluvu za neplatnú, aj keď sa uzavrela nezákonne z dôvodov uvedených v odseku 1, ak tento orgán po preskúmaní všetkých relevantných aspektov zistí, že odôvodnené podstatné záujmy členských štátov v oblasti bezpečnosti si vyžadujú, aby sa účinnosť zmluvy zachovala. V tomto prípade sa namiesto toho uplatňujú alternatívne sankcie, ktoré členské štáty ustanovia v zmysle článku [38g] ods. 2.

Pri neplatnosti zmluvy sa hospodárske záujmy môžu považovať za prevažujúce dôvody len vtedy, ak by neplatnosť mala za mimoriadnych okolností neprimerané následky.

Hospodárske záujmy priamo spojené so zákazkou však nesmú byť prevažujúcimi dôvodmi týkajúcimi sa všeobecného záujmu. Hospodárske záujmy priamo spojené so zákazkou zahŕňajú okrem iného náklady vzniknuté v dôsledku oneskorenia pri vykonaní zmluvy, náklady vzniknuté v dôsledku začatia nového postupu verejného obstarávania, náklady

*vzniknuté v dôsledku zmeny
hospodárskeho subjektu vykonávajúceho
zmluvu a náklady spojené s právnymi
záväzkami, ktoré vznikli v dôsledku
neplatnosti.*

*(4) Členské štáty ustanovia, že odsek 1
písm. a) tohto článku sa neuplatňuje, ak:*

*— verejný obstarávateľ považuje zadanie
zákazky bez predchádzajúceho
uverejnenia oznámenia o vyhlásení
zadávacieho konania v Úradnom vestníku
Európskej únie za prípustné v súlade s
touto smernicou,*

*— verejný obstarávateľ uverejnil v
Úradnom vestníku Európskej únie
oznámenie uvedené v článku [38j], v
ktorom vyjadruje svoj zámer uzavrieť
zmluvu a*

*— zmluva sa neuzavrela pred uplynutím
lehoty najmenej 10 kalendárnych dní,
ktorá začína plynúť dňom nasledujúcim
po dni uverejnenia tohto oznámenia.*

*(5) Členské štáty ustanovia, že odsek 1
písm. c) tohto článku sa neuplatňuje, ak*

*— verejný obstarávateľ dospel k názoru,
že zadanie zákazky je v súlade s článkom
21 ods. 4 pododsekom 2,*

*— verejný obstarávateľ zaslal dotknutým
uchádzačom rozhodnutie o zadaní
zákazky spolu so zhrnutím dôvodov v
zmysle článku 26 ods. 1 pododsek 1a písm.
a), a*

*— zmluva sa neuzavrela pred uplynutím
lehoty najmenej 10 kalendárnych dní,
ktorá začína plynúť dňom nasledujúcim
po dni, kedy sa rozhodnutie o zadaní
zákazky poslalo dotknutým uchádzačom
faxom alebo elektronickými
prostriedkami, alebo v prípade využitia
iných komunikačných prostriedkov pred
uplynutím lehoty najmenej 15
kalendárnych dní, ktorá začína plynúť
dňom nasledujúcim po dni, kedy sa
rozhodnutie o zadaní zákazky poslalo*

dotknutým uchádzačom, alebo pred uplynutím lehoty najmenej 10 kalendárnych dní, ktorá začína plynúť dňom nasledujúcim po dni doručenia rozhodnutia o zadaní zákazky.

Or. de

Odôvodnenie

Začlenenie postupu preskúmania do tejto smernice slúži na dosiahnutie skutočnej otvorenosti trhu, zabezpečenie účinnej právnej ochrany pre príslušných uchádzačov, ako aj transparentie a nediskriminácie pri zadávaní zákaziek bez toho, aby sa ovplyvnili potreby členských štátov chrániť tajné informácie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 36

Návrh smernice Článok 38g (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Článok 38g

Porušenia tejto smernice a alternatívne sankcie

(1) V prípade porušenia článku [38a] ods. 5, článku [38b] ods. 3 alebo článku [38c] ods. 2, na ktoré sa nevzťahuje článok [38f] ods. 1 písm. b), členské štáty ustanovia neplatnosť v súlade s článkom [38f] ods. 1 až 3 alebo alternatívne sankcie. Členské štáty môžu ustanoviť, že orgán zodpovedný za preskúmanie, ktorý je nezávislý od verejného obstarávateľa, po posúdení všetkých relevantných aspektov rozhodne, či by sa mala zmluva považovať za neplatnú alebo či by sa mali uložiť alternatívne sankcie.

(2) Alternatívne sankcie musia byť účinné, primerané a odrádzajúce. Alternatívne sankcie sú:

- uloženie pokút príp. sankcií verejnému obstarávateľovi, alebo***
- skrátenie dĺžky trvania zmluvy.***

Členské štáty môžu preniesť na orgán zodpovedný za preskúmanie široké rozhodovacie právomoci o tom, či zohľadní všetky príslušné faktory vrátane závažnosti porušenia, správania sa verejného obstarávateľa a v prípadoch uvedených v článku [38f] ods. 2 rozsah, v ktorom zmluva ostáva v platnosti.

Náhrada škody nie je primeranou sankciou na účely tohto odseku.

Or. de

Odôvodnenie

Začlenenie postupu preskúmania do tejto smernice slúži na dosiahnutie skutočnej otvorenosti trhu, zabezpečenie účinnej právnej ochrany pre príslušných uchádzačov, ako aj transparentie a nediskriminácie pri zadávaní zákaziek bez toho, aby sa ovplyvnili potreby členských štátov chrániť tajné informácie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 37

Návrh smernice Článok 38h (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Článok 38h

Lehoty

(1) Členské štáty môžu ustanoviť, že žiadosť o preskúmanie v súlade s článkom [38f] ods. 1 sa musí predložiť:

a) pred uplynutím lehoty najmenej 30 kalendárnych dní, ktorá začína plynúť dňom nasledujúcim po dni, kedy

– verejný obstarávateľ uverejnil oznámenie o zadaní zákazky v súlade s článkom 22 ods. 4 a článkami 23 a 24, pokiaľ obsahuje odôvodnenie rozhodnutia verejného obstarávateľa zadať zákazku bez predchádzajúceho uverejnenia oznámenia v Úradnom vestníku Európskej únie alebo

– verejný obstarávateľ oznámil dotknutým uchádzačom a záujemcom uzavretie zmluvy pod podmienkou, že toto oznámenie obsahuje zhrnutie náležitých dôvodov ustanovených v článku 26 ods. 2, s prihliadnutím na článok 26 ods. 3. Táto možnosť sa vzťahuje aj na prípady uvedené v článku [38d] písm. c) tejto smernice,

b) a v každom prípade pred uplynutím lehoty najmenej 6 mesiacov, ktorá začína plynúť dňom nasledujúcim po dni uzavretia zmluvy.

(2) Vo všetkých ostatných prípadoch, vrátane žiadostí o preskúmanie v súlade s článkom [38g] ods. 1, sa určujú lehoty na podanie žiadosti o preskúmanie podľa vnútroštátneho práva s prihliadnutím na ustanovenia článku [38e].

Or. de

Odôvodnenie

Začlenenie postupu preskúmania do tejto smernice slúži na dosiahnutie skutočnej otvorenosti trhu, zabezpečenie účinnej právnej ochrany pre príslušných uchádzačov, ako aj transparentie a nediskriminácie pri zadávaní zákaziek bez toho, aby sa ovplyvnili potreby členských štátov chrániť tajné informácie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 38

Návrh smernice Článok 38i (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Článok 38i

Opravný mechanizmus

(1) Komisia môže uplatniť postup ustanovený v odsekoch 2 až 5, ak usúdi, že v priebehu postupu zadania zákazky, ktorá patrí do rozsahu pôsobnosti tejto smernice, došlo k závažnému porušeniu práva Spoločenstva v oblasti verejného obstarávania.

(2) Komisia oznámi členskému štátu a obstarávateľovi dôvody, ktoré ju viedli k záveru, že došlo k závažnému porušeniu, a požiada o jeho nápravu. Dotknutému členskému štátu určí primeranú lehotu na odpoveď vzhľadom na okolnosti daného prípadu.

(3) Do termínu uvedeného v ods. 2 príslušný členský štát Komisii:

a) potvrdí, že došlo k náprave porušenia; alebo

b) odôvodní, prečo k náprave nedošlo alebo

c) oznámi, že postup zadania zákazky bol pozastavený buď verejným obstarávateľom z jeho vlastného podnetu, alebo na základe právomocí uvedených v článku [38b] ods. 1 písm. a).

(4) Odôvodnenie oznámené podľa odseku 3 písm. b) sa môže okrem iného opierať o skutočnosť, že údajné porušenie je už predmetom súdneho alebo iného konania o preskúmaní, alebo preskúmania uvedeného v článku [38b] ods. 9. V takom prípade oznámi členský štát Komisii výsledok tohto konania ihneď, ako je známy.

(5) Ak dotknutý členský štát oznámil, že sa postup zadania zákazky pozastavil v súlade s odsekom 3 písm. c), členský štát oznámi Komisii ukončenie tohto pozastavenia alebo začatie iného postupu zadania zákazky týkajúceho sa, ako celok alebo sčasti, rovnakého predmetu zadania zákazky. V oznámení sa potvrdí, že sa údajné porušenie napravilo, alebo sa v ňom uvedie odôvodnenie, prečo k náprave nedošlo.

Or. de

Odôvodnenie

Začlenenie postupu preskúmania do tejto smernice slúži na dosiahnutie skutočnej otvorenosti trhu, zabezpečenie účinnej právnej ochrany pre príslušných uchádzačov, ako aj transparentie a nediskriminácie pri zadávaní zákaziek bez toho, aby sa ovplyvnili potreby členských štátov chrániť tajné informácie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 39

Návrh smernice Článok 38j (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Článok 38j

Obsah oznámenia pre dobrovoľnú transparentnosť ex-ante

**Oznámenie uvedené v článku [38f] ods. 4
druhá zarážka, ktorého formát prijme
Komisia v súlade s poradným postupom
uvedeným v článku 41 ods. 2, obsahuje
tieto informácie:**

- a) meno a kontaktné údaje verejného
obstarávateľa,**
- b) opis predmetu zákazky,**
- c) odôvodnenie rozhodnutia verejného
obstarávateľa o zadaní zákazky bez
predchádzajúceho uverejnenia oznámenia
o vyhlásení zadávacieho konania v
Úradnom vestníku Európskej únie,**
- d) názov a kontaktné údaje
hospodárskeho subjektu, v prospech
ktorého sa rozhodlo o zadaní zákazky a**
- e) v prípade potreby ďalšie informácie,
ktoré považuje verejný obstarávateľ za
užitočné.**

Or. de

Odôvodnenie

Začlenenie postupu preskúmania do tejto smernice slúži na dosiahnutie skutočnej otvorenosti trhu, zabezpečenie účinnej právnej ochrany pre príslušných uchádzačov, ako aj transparentie a nediskriminácie pri zadávaní zákaziek bez toho, aby sa ovplyvnili potreby členských štátov chrániť tajné informácie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 40

Návrh smernice

Článok 44

Smernica 2004/18/ES

Článok 10

Text predložený Komisiou

Táto smernica sa vzťahuje na verejné zákazky zadané v oblastiach obrany a bezpečnosti s výnimkou zákaziek, na ktoré sa vzťahuje smernica XXXX/X/ES. Nevzťahuje sa na verejné zákazky vylúčené z rozsahu pôsobnosti smernice XXXX/X/ES podľa jej článkov 8 a 9.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Táto smernica sa vzťahuje – **bez toho, aby bol dotknutý článok 296 Zmluvy o ES** – na verejné zákazky zadané v oblastiach obrany a bezpečnosti s výnimkou zákaziek, na ktoré sa vzťahuje smernica XXXX/X/ES. Nevzťahuje sa na verejné zákazky vylúčené z rozsahu pôsobnosti smernice XXXX/X/ES podľa jej článkov 8 a 9.

Or. de

Odôvodnenie

V tomto prípade ide o spresnenie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 41

Návrh smernice

Príloha I – tabuľka – článok 2 – stĺpec 3

Text predložený Komisiou

od 60110000-2 do 60183000-4 (okrem 60160000-7, 60161000-4) a *od* 64120000-3 do 64121200-2

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

60100000-9, od 60110000-2 do 60183000-4 (okrem 60160000-7, 60161000-4), **od 63100000-0 do 63111000-0, od 63120000-6 do 63121100-4, 63122000-0, od 63520000-0 do 63700000-6**, a *od* 64120000-3 do 64121200-2

Or. xm

Odôvodnenie

Aby sa zaručila úplnosť prác, dodávok tovaru a/alebo poskytovania služieb uvedených v tejto smernici, musí sa príloha rozšíriť.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 42

Návrh smernice

Príloha I – tabuľka – článok 3 – stĺpec 3

Text predložený Komisiou

od 60410000-5 do 60424120-3
(okrem 60411000-2, 60421000-5) *a*
60500000-3

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

60400000-2, *od* 60410000-5 do 60424120-3 (okrem 60411000-2, 60421000-5), 60500000-3, **od 63100000-0 do 63111000-0**, **od 63120000-6 do 63121100-4**, **63122000-0**, **63520000-0**, **63521000-7**, **63524000-8 a 63700000-6**

Or. xm

Odôvodnenie

Aby sa zaručila úplnosť prác, dodávok tovaru a/alebo poskytovania služieb uvedených v tejto smernici, musí sa príloha rozšíriť.

DÔVODOVÁ SPRÁVA

Úvod

Európske trhy so zbraňami sa vyznačujú rozdrobenosťou. Od 90. rokov sa v EÚ hromadili poznatky, že táto roztrieštenosť má negatívne ekonomické následky. To má rozličné príčiny:

- a) Výdavky v oblasti obrany sa v dôsledku politického vývoja vo svete za posledných 20 rokov znížili o polovicu (tzv. mierová dividenda), v dôsledku čoho sa zaznamenal pokles obratu a zníženie počtu zamestnancov, ako aj pokles investícií v oblasti výskumu a technológie. Zatiaľ nemožno počítať so zvýšením výdavkov na obranu. Jednotlivé výdavky sú tieto¹:

V roku 2006 výdavky EÚ-26² v oblasti obrany predstavovali 210 miliárd EUR (od 47 miliárd EUR v Spojenom kráľovstve po 35 miliárd EUR na Malte). Do tejto sumy je zahrnutých 110 miliárd EUR na výdavky na personál 91 miliárd EUR na obstarávanie obranných zariadení. Z týchto 91 miliárd EUR sa 39 miliárd vyčleňuje na investície vrátane výdavkov na výskum a vývoj, 43 miliárd EUR je určených na prevádzku a údržbu a ďalších 9 miliárd EUR sa vyčleňuje na ďalšie výdavky vrátane opatrení na budovanie infraštruktúry a iných stavieb.

Keď sa porovnajú tieto čísla s výdavkami USA, naskytne sa nám tento obraz³: USA vydali v roku 2006 spolu 491 miliárd EUR na obranu alebo 4,7 % hrubého domáceho produktu. Výdavky na prevádzku a údržbu predstavovali 169 miliárd EUR a v prípade investícií 141 miliárd EUR.

- b) Náklady na vývoj nových systémov zbraní vzrástli tak, že dokonca aj veľké členské štáty majú problémy so znášaním finančnej záťaže⁴.
- c) Vznik nových štruktúr ozbrojených síl po skončení studenej vojny viedol k menšiemu počtu tradičných zariadení, ako aj k novým nárokom na kvalitu obranných schopností.

Cieľom preto zostáva dosahovanie vyššej efektívnosti nákladov, ktorá bude na osoh národným rozpočtom a priemyslom a v neposlednom rade ktorá by mala ozbrojeným silám zabezpečiť ten najlepší materiál.

Nevyhnutnou podmienkou účinnej EBOP je budovanie potrebných kapacít, čo si vyžaduje výkonný európsky priemysel. K tomu majú prispieť vytvorenie európskej obranno-technologickej a priemyselnej základne a budovanie európskeho trhu s obrannými zariadeniami. Oboje má dostatočné kapacity na zdoľávanie globálnych obranných úloh a nových náročných problémov v oblasti bezpečnosti.

¹ Údaje sú prevzaté od Európskej obrannej agentúry. Pozri <http://www.eda.europa.eu/facts.aspx>.

² Dánsko nespôlupracuje s Európskou obrannou agentúrou.

³ <http://www.eda.europa.eu/genericitem.aspx?area=Facts&id=310>.

⁴ Pozri Burkard Schmitt: From cooperation to integration, Defence and Aerospace Industries in Europe, Chaillot Paper 40, Paríž, júl 2000, s. 6 a ďalšie.

Článok 296 Zmluvy o ES

Verejné obstarávanie v oblasti obrany sa v podstate riadi ustanoveniami smernice 2004/18/ES (čl. 10) s výnimkou článku 296 Zmluvy o ES, ktorý predpokladá výnimku z predpisov EÚ na zadávanie zákaziek z dôvodov národnej bezpečnosti. Členské štáty však v praxi systematicky využívajú článok 296 Zmluvy o ES na vyňatie takmer všetkých vojenských obstarávaní z pôsobnosti legislatívy Spoločenstva. To isté platí aj pre hospodársky čoraz dôležitejší trh s citlivými nevojenskými bezpečnostnými zariadeniami. Členské štáty sa v oboch prípadoch často odvolávajú na článok 14 smernice 2004/18/ES, aby sa vyhli predpisom Spoločenstva. Väčšina tovaru v tejto oblasti sa preto bude objednávať podľa vnútroštátnych predpisov. Podľa štatistiky 15 členských štátov EÚ v časovom rozpätí rokov 2000 a 2004 vypísalo v úradnom vestníku len 13 % všetkých zákaziek na obranné zariadenia, pričom rozdiel je od 2 % (v Nemecku) a 24 % (vo Francúzsku)¹. Oslobodenie od povinnosti, ktoré by podľa legislatívy Spoločenstva malo predstavovať výnimku, sa tak v praxi stáva pravidlom.

Tento postup členských štátov je v rozpore s rozsudkom Európskeho súdneho dvora, ktorý zistil, že uplatňovanie článku 196 Zmluvy o ES by sa malo obmedzovať iba na konkrétne a odôvodnené výnimočné prípady². Komisia vo výkladovom oznámení vyvodila dôsledky z tohto rozsudku Európskeho súdneho dvora a vysvetľuje, ako si v budúcnosti predstavuje postup v takýchto prípadoch³.

Smernica o obstarávaní obranných zariadení

Predkladaný návrh smernice (KOM(2007) 766) by mal brať do úvahy obavy členských štátov, že existujúca smernica 2004/18/ES dostatočne nezohľadňuje osobitosti vojenského obstarávania. Návrh smernice bol predložený 5. decembra 2007 spolu s návrhom smernice o zjednodušení podmienok pre transfery výrobkov na účely obrany v rámci Spoločenstva (KOM(2007) 765), ako aj s oznámením⁴ Komisie. Obidve smernice sa zameriavajú na vytvorenie spoločného trhu so zbraňami, ale s nástrojmi, ktoré treba využívať oddelene

Cieľom návrhu smernice je vytvorenie jednotného európskeho právneho rámca, ktorý umožní členským štátom využívať právne predpisy Spoločenstva bez toho, aby sa ohrozili ich bezpečnostné záujmy. Na základe toho by sa malo zriedkavejšie vyžadovať, aby členské štáty vyžívali článok 296 Zmluvy o ES. Inak povedané, to znamená, že článok 296 zmluvy zostáva v platnosti, ale mal by sa obmedziť iba na skutočne výnimočné prípady, ako sa predpokladá v Zmluve o ES a ako to vyžadoval Európsky súdny dvor. Tým by sa článok 296 Zmluvy o ES mohol uplatňovať iba v takých prípadoch, v ktorých osobitné opatrenia novej smernice nepostačujú na ochranu bezpečnostných záujmov členských štátov.

Spravodajca súhlasí s cieľmi návrhu smernice. Vychádzajúc s cieľom rozhodnutia k **Zelenej**

¹ Hodnotenia vplyvu k návrhu smernice KOM(2007) 0766, príloha 11, strana 78: Rates of publication in the OJEU of defence contracts.

² ESD, C-414/1997, Komisia/Španielsko; na porovnanie aj ESD, C-337/2005, Komisia/Taliano.

³ Výkladové oznámenie o uplatňovaní článku 296 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva (EHS) v oblasti verejného obstarávania pre rezort obrany, KOM(2006)0779.

⁴ Stratégia pre silnejší a konkurencieschopnejší európsky obranný priemysel, KOM(2007)0764.

knihy o verejnom obstarávaní obranných zariadení¹ zo 17 novembra 2005, v ktorom Európsky parlament vyzval Komisiu, aby vypracovala smernicu, ktorá bude osobitne zohľadňovať záujmy členských štátov v oblasti bezpečnosti, ďalej rozvíjať spoločnú zahraničnú a bezpečnostnú politiku, prispeje k posilneniu európskej súdržnosti, zachová charakter Únie ako „civilnej mocnosti“, bude venovať osobitnú pozornosť malým a stredným podnikom, ktoré majú tomto sektore silné zastúpenie, táto správa venuje osobitnú pozornosť týmto bodom:

Z dôvodu častého prekryvania sa pri obstarávaní na obrannom a bezpečnostnom trhu spravodajca súhlasí s Komisiou, aby sa do **pôsobnosti** návrhu smernice zahrnuli oblasti obrany aj bezpečnosti. Keďže ale pre všetky zákazky spadajúce do tohto rozsahu pôsobnosti platí, že súvisia s citlivými informáciami, navrhuje sa, aby sa rozsah pôsobnosti vymedzil jednotne v článku 1. V súvislosti s problémom, že zoznam vymedzujúci rozsah pôsobnosti pre zákazky v oblasti obrany pre zbrane, munície a/alebo vojenský materiál z roku 1958 už nie je aktuálny, sa v zmysle aktuálneho výkladu bude uvádzať najmä každoročne aktualizovaný spoločný vojenský zoznam EÚ.

Výnimka podľa článku 296 ods. 1 písm. a) Zmluvy o ES platí bez toho, aby bol dotknutý tento návrh smernice, ale v zmysle lepšej právnej istoty a v záujme toho, aby sa zabránilo takému uplatňovaniu článku 296 Zmluvy o ES v článku 9 návrhu smernice, pri ktorom by mohlo dôjsť k zneužitiu a ktorému je možné zabrániť, sa preberie v podobe, ktorá je v súlade s právnymi predpismi pre verejné obstarávanie. Takto sa môžu verejní dodávatelia odvolať na výnimku zo sekundárnej legislatívy.

V súvislosti s **bezpečnosťou citlivých informácií a bezpečnosťou zásobovania** je pre verejného obstarávateľa dôležité, aby od uchádzača získal podľa možnosti spoľahlivé prísľuby alebo záväzky. Dôkaz alebo konečný prísľub, najmä pokiaľ ide o správanie subdodávateľa alebo povolenie na transfer, však uchádzač nemôže poskytnúť v každom prípade. Z toho dôvodu sa v návrhu správy navrhujú zmeny a doplnenia, ktoré uchádzačovi lepšie umožnia skutočne splniť požiadavky.

Ďalšia významná časť návrhu správy sa zaoberá zavedením **postupu preskúmania**. Toto slúži tomu cieľu, aby príslušní uchádzači mali účinnú právnu ochranu, podporuje transparentnosť a nediskrimináciu pri zadávaní zákazky a prispieva tak ku skutočnej otvorenosti trhu. Systém revízneho postupu v tomto návrhu smernice sa v podstate orientuje na klasické smernice o revíznych postupoch, zároveň však zohľadňuje osobitné záujmy členských štátov v súvislosti so zadávaním zákaziek v oblasti obrany a bezpečnosti.

¹ Verejné obstarávanie obranných zariadení KOM(2004)0608; Správa k Zelenej knihe o verejnom obstarávaní obranných zariadení, Výbor pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa, spravodajca Joachim Würmeling, A6-0288/2005.